



یادداشت رسید:

درخواست بر اساس قانون تأمین حد اقل اتریش سفلی/نیدر اوستر رایش/

کاپی اسناد زیر هم از جانب درخواست دهنده و هم از افرادی که در ضمیمه الف و ب از آنان نام برده شده است، یکجا با درخواست ارائه گردد:

- سند تولد
- مدرک تابعیت
- عنوان اقامت، برگه ثبت نام
- شناسنامه رسمی با عکس
- سند ازدواج/سند زندگی مشارکتی
- حکم طلاق و کاپی حل و فصل (در هر مورد با ذکر انفاذ حقوقی)
- تصمیمگیری امناء
- اثبات دارایی (برای مثال مراودات بانکی- اسناد بانکی از سه ماه گذشته، حساب پس انداز، قرارداد پس انداز ساختمان، اسناد ثبت املاک)
- مدرک کمک هزینه خانواده
- مدارک درآمد و عایدات (مانند: تأیید حقوق و دستمزد، تأیید دریافت آ.ام.اس، یادداشت بازنشستگی، مدرک دریافت حقوق بازنشستگی، اثبات حقوق بازنشستگی، اثبات ادعاهای تأمین و نگهداری، کمک هزینه نگهداری از کودکان)
- تأیید جستجو برای شغل، موافقت اداره کار برای پشتیبانی

علاوه بر آن، کاپی مدارک زیر را ضمیمه نمایید:

- قرارداد اجاره و اسناد هزینه ی عملیاتی و اجاره فعلی (در صورت لزوم تأیید پرداخت اجاره/کرایه فعلی)
- مدرک کمک هزینه مسکن
- در صورت مالکیت منزل شخصی: مدرک هزینه عملیاتی، سند ثبت املاک

Anzahl der Personen, die gemeinsam in Haushalts- oder Wohngemeinschaft leben

شمار اعضای خانواده یا افرادی که باهم طور مشترک زندگی می کنند

Angaben zur antragstellenden Person

جزئیات شخص درخواست کننده

		Familienname نام خانوادگی	
<input type="checkbox"/> weiblich زن	Geschlecht جنسیت	Vorname نام	
<input type="checkbox"/> männlich مرد			
		Gesetzliche Vertretung (Eltern, Sachwalter) سرپرست قانونی (پدر و مادر کفیل)	
<input type="checkbox"/> nein خیر	Antrag auf Krankenhilfe درخواست برای کمک های پزشکی	<input type="checkbox"/> nein خیر	Antrag auf Geldleistungen der Bedarfsorientierten Mindestsicherung درخواست برای مزایای نقدی مورد نیاز تأمین حداقل
<input type="checkbox"/> ja بلی		<input type="checkbox"/> ja بلی	
		Hauptwohnsitz derzeit سکونت اصلی کنونی	
von از	bis تا	abweichender Hauptwohnsitz innerhalb der letzten 6 Jahre محل متفاوت سکونت اصلی در 6 سال گذشته	
von	bis		

از تا			
von bis از تا			
		Telefonnummer شماره تلفن	
<input type="checkbox"/> ledig <input type="checkbox"/> geschieden <input type="checkbox"/> verwitwet مجرد جدا بیوه <input type="checkbox"/> Lebensgemeinschaft/Ehe/eingetragene Partnerschaft زندگی مشترک/ازدواج/مشارکت ثبت شده mit با		Familienstand حالت مدنی	
<input type="checkbox"/> nein خیر <input type="checkbox"/> ja, bei توسط بلی		Krankenversicherung بیمه درمانی	Sozialversicherungsnummer (10-stellig) شماره بیمه تأمین اجتماعی (10 شماره)
		Aufenthaltstitel وضعیت اقامت	Staatsbürgerschaft تابعیت
Stufe: Höh:		Pflegegeld کمک هزینه مراقبت سطح مقدار	Berufliche Tätigkeit فعالیت حرفه ای
Wohnsituation محل زندگی			
<input type="checkbox"/> Eigenheim آپارتمان شخصی <input type="checkbox"/> Mietobjekt آپارتمان اجاره ای		<input type="checkbox"/> Genossenschaftswohnung آپارتمان تعاونی <input type="checkbox"/> Sonstiges: و غیره	
		Betriebskosten مصارف عملیاتی	monatliches Nutzungsentgelt (Miete) هزینه استفاده ماهانه (اجاره)
		ausbezahlt von پرداخت می شود توسط	Wohnzuschuss in der Höhe کمک هزینه مسکن به مقدار
Einkommen عاید			
aus Erwerbstätigkeit, Pension, Arbeitslosengeld, Unterhalt, Kinderbetreuungsgeld, Miete, Pacht usw. از شغل، باز نشستگی، هزینه بیکاری، تأمین و نگهداری، کمک هزینه مراقبت از کودک، اجاره، کرایه و غیره.			
	Auszahlende Stelle پرداخت کننده	Höhe مقدار	Art نوع
	Auszahlende Stelle پرداخت کننده	Höhe مقدار	Art نوع
	Auszahlende Stelle پرداخت کننده	Höhe مقدار	Art نوع
Vermögen دارایی			
Bankinstitut نام بانک	Bankleitzahl شماره	€	<input type="checkbox"/> nein خیر <input type="checkbox"/> ja بلی
Girokonto حساب بانکی			
Bankinstitut نام بانک	Bankleitzahl شماره	€	<input type="checkbox"/> nein خیر <input type="checkbox"/> ja بلی
Sparguthaben حساب پس انداز			
Bausparkasse صندوق پس انداز ساختمانی	Vertragsnummer شماره قرارداد	€	<input type="checkbox"/> nein خیر <input type="checkbox"/> ja بلی
Bausparvertrag قرارداد پس انداز ساختمان			

Versicherungsgesellschaft شرکت بیمه	Polizze شماره پالیسی	€	<input type="checkbox"/> nein خیر <input type="checkbox"/> ja بلی	Lebensversicherung بیمه عمر
			<input type="checkbox"/> nein خیر <input type="checkbox"/> ja بلی	Sonstiges Vermögen (zB PKW, Aktien, ...) دارایی های دیگر (مانند اتومبیل شخصی، سهام تجارتی..)
EZ ای. زی	KG کا.گ		<input type="checkbox"/> nein خیر <input type="checkbox"/> ja بلی	Grundeigentum ملک موروثی
EZ ای. زی	KG کا.گ			
Haben Sie einen Antrag auf eine Pension, Rente oder Pflegegeld gestellt? Wenn ja, sind nachstehende Angaben zu machen: آیا درخواست بازنشستگی، پول تقاعد یا کمک هزینه مراقبت داده اید؟ اگر بلی، نکات زیر را تکمیل نمایید:				
			offene Verfahren (Angaben zur zuständigen Pensionsversicherungsanstalt oder zum Gericht und der Aktenzahl sowie zum Verfahrensstand) در جریان است (جزئیات در مورد اداره مسوول برای بازنشستگی یا دادگاه و شماره پرونده، همچنین وضعیت کنونی دادرسی)	
Haben Sie einen Antrag auf Unterhalt gestellt? Wenn ja, sind nachstehende Angaben zu machen: آیا درخواست برای اعاشه زندگی داده اید؟ اگر بلی، نکات زیر را تکمیل نمایید:				
	Sozialversicherungsnummer (10-stellig) شماره بیمه تأمین اجتماعی (10 شماره)			Unterhaltsverpflichteter مسوول تأمین اعاشه
			offene Verfahren (Angaben zum zuständigen Gericht und der Aktenzahl sowie zum Verfahrensstand) در جریان است (جزئیات در مورد اداره مسوول برای بازنشستگی یا دادگاه و شماره پرونده، همچنین وضعیت کنونی دادرسی)	
Sind Sie durch einen Unfall oder durch Fremdverschulden hilfebedürftig geworden? Wenn ja, sind nachstehende Angaben zu machen: آیا در نتیجه تصادف یا سانحه یا در اثر غفلت دیگران نیازمند کمک شده اید، اگر بلی، نکات زیر را تکمیل نمایید:				
	Angaben zum Unfallgeschehen جزئیات در مورد تصادف			Name der schädigenden Person نام شخصی که موجب خسارت شده
			offene Verfahren (Angaben zum zuständigen Gericht und der Aktenzahl sowie zum Verfahrensstand) در جریان است (جزئیات در مورد اداره مسوول برای بازنشستگی یا دادگاه و شماره پرونده، همچنین وضعیت کنونی دادرسی)	
	zukünftige (regelmäßige) Schadensersatzzahlungen جبران خسارت های (منظم) آینده			erhaltene Schadensersatzzahlungen مقدار دریافت شده ناشی از جبران خسارت

<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein	Haben Sie innerhalb des letzten Jahres vor Antragstellung Vermögen verschenkt, oder sonst ohne entsprechende Gegenleistung an andere Personen übertragen آیا در یک سال گذشته پیش از ارائه این تقاضا نامه دارایی خود را به کسی بخشیده اید ، یا آنرا به اشخاص دیگر بدون توقع دریافت چیزی از ایشان انتقال داده اید؟
Wenn ja, sind nachfolgende Angaben zu den Daten des Geschenknehmers zu machen: اگر بلی، نکات زیر را در مورد هدیه گیرندگان کامل نمایید:	
	Familienname نام خانوادگی
Geb. Datum تاریخ تولد	Vorname نام

	Gesetzliche Vertretung (Eltern, Sachwalter) سرپرست قانونی (پدر و مادر، کفیل)
	Hauptwohnsitz سکونت اصلی
	Angaben zum verschenkten Vermögen (Art, Wert des Vermögens,...) جزییات در مورد دارایی اهدا شده (نوع، ارزش هدیه...)

Die Anweisung der Bedarfsorientierten Mindestsicherung soll auf nachstehendes Konto erfolgen: پول تأمین حد اقل مورد نیاز بایستی به حساب بانکی زیرواریز شود:	
	Kontoinhaber دارنده حساب بانکی
	IBAN شماره بین المللی بانک
Bankinstitut نام بانک	BIC کد شناسایی بانک

توضیحات و تعهدات

بدینوسیله اظهار می دارم که تمام اطلاعات داده شده درست و کامل اند.

تعهد می سپارم بر اینکه

- نیروی کارم را
- به شیوه ی قابل قبول مورد استفاده قرار بدهم؛
- ادعا ها در برابر اشخاص ثالث را پیگیری نمایم؛
- تدابیری را روی دست بگیرم که در ارتباط پذیری ام به بازار کار، توانایی شغلی من یا تثبیت اجتماعی من (طور مثال دوره های زبان آلمانی، مشاوره در مسایل اجتماعی-کار و پشتیبانی به عنوان کمک برای یافتن (مجدد) کار، سودمند باشند؛
- هدایاتی که از سوی مقامات در جهت ادغام اجتماعی برایم توصیه شده (طور مثال فراگیری یک دوره جهت یابی و ارزشیابی حد اقل هشت ساعته، انجام کار امداد رسانی خیریه...) بجا بیاورم.
- شرایطی را که می توانند باعث تغییر در حق دریافت کمک به من گردند، بویژه تغییراتی که به درآمد و عواید من رونما گردند، تغییر محل سکونت و مناسبات خانواده را ضمن دو هفته به مسوولان گزارش بدهم.

آگاهی دارم بر اینکه

- خدمات ارائه شده کم یا قطع می گردند، بویژه
 - ← هنگامی که آمادگی برای شروع کار نشان داده نشود،
 - ← در صورت امتناع از هدایاتی که موجب توانایی و مهارت کاری می گردند،
 - ← در صورت امتناع از تدابیر برای ثبات اجتماعی
 - ← در صورت امتناع از اقدامات برای ادغام بهتر اجتماعی (دوره زبان آلمانی، دوره های جهت یابی و ارزشیابی)؛
- ← در صورت نفی تمام اقدامات مناسب دیگر که منجر به خروج از مشکلات می گردند؛
- اطلاعات نا درست یا حذف حقایق معتبر که می توانند بر توقف و یا باز پرداخت خدمات ارائه شده موثر باشند،
- به علت دادن اطلاعات نا درست یا حذف حقایق معتبر می تواند علیه من مجازات اداری تحمیل یا شکایت کیفری صورت گیرد؛
- خدماتی که به علت ارائه اطلاعات نادرست، نقض وظیفه یا حذف حقایق معتبر به اشتباه به من داده شده ملزم به باز پرداخته شدن اند.
- افرادی که ضمن یک سال پیش از آغاز کمک ها از من دارایی دریافت کرده اند یا اینکه ضمن دریافت کمک یا سه سال پس از دریافت آن دارایی هایم به آنان بدون پرداخت غرامت مناسب انتقال یافته باشد، مشمول پرداخت غرامت و جایگزینی مصارف پیش آمده گردیده می توانند.
- به زبان ساده، خدمات تأمین حد اقل می توانند حصول گردند.

Das beiliegende Informationsblatt habe ich gelesen und zur Kenntnis genommen

اطلاعات منضمه را مطالعه نموده و از آن آگاه شده ام.

Eigenhändige Unterschrift

Des/der Antragsteller(in) oder des/der Sachwalter(in)

امضای شخصی:
درخواست کننده یا کفیل

Datum

تاریخ:

